

УДК 372.881.1

## Роль аудирования в процессе обучения говорению на русском языке как иностранном

**Волосова Маргарита Владимировна**

Магистрант,

Оренбургский государственный университет,  
460000, Российская Федерация, Оренбург, пр. Победы, 13;  
e-mail: margarita.v92@rambler.ru

### Аннотация

В статье раскрывается роль аудирования в процессе обучения говорению иностранных студентов на русском языке. Навыки или умения, даже относительно простые, нельзя сформировать в пределах одного занятия, это процесс длительный и трудоемкий, занимающий достаточно продолжительное время. Автор указывает, что процесс аудирования относится к числу наиболее сложных видов деятельности для лиц, изучающих русский язык как иностранный. В работе отмечено, что для достижения цели обучения говорению на занятиях РКИ, необходимо направить усилия на расширение образовательного кругозора и интереса обучающихся. Это может быть достигнуто как предоставлением информации о России как о стране изучаемого языка, так и сопоставлением опыта речевого общения на родном языке с аналогичным опытом на русском языке.

### Для цитирования в научных исследованиях

Волосова М.В. Роль аудирования в процессе обучения говорению на русском языке как иностранном // Педагогический журнал. 2017. Том 7. № 1А. С. 208-216.

### Ключевые слова

Аудирование, навык говорения, устная речь, монологическая речь, диалогическая речь.

## Введение

Русский язык относится к числу тех языков, которые используются в качестве средства межнациональной коммуникации, в работе многих международных организаций (русский язык является одним из официальных языков Организации Объединенных Наций);

в XX веке он стал мировым языком. «Русский язык является родным для более чем 130 миллионов граждан Российской Федерации, для 26,4 миллионов жителей республик СНГ и Балтии и для почти 7,4 миллионов жителей стран дальнего зарубежья (прежде всего Германии и других стран Европы, США и Израиля), то есть в общей сложности для 163,8 миллионов человек. Еще свыше 114 миллионов человек владеют русским как вторым языком (преимущественно в странах СНГ и Балтии) или знают его как иностранный (в странах дальнего зарубежья)» [Будет ли русский..., 2006, www].

Это ставит перед преподавателями русского языка как иностранного важную задачу – обучение не только коммуникативным навыкам, но и знакомство с русской культурой как составляющей мировой культуры в целом, интеграции в общемировое пространство. Важность решения этой задачи обусловлена все возрастающими связями Российской Федерации с другими государствами, их заинтересованностью в сотрудничестве с нашей страной в таких сферах, как экономика, политика, торговля, медицина и др.; а также желании иностранных студентов получать образование в ведущих вузах нашей страны. Ежегодно в вузах Российской Федерации обучается около 15 тыс. иностранных студентов.

### **Проблема обучения говорению на русском языке как иностранном**

В Концепции долгосрочного социально-экономического развития РФ до 2020 года В.В. Путин подчеркнул, что развитие системы общего образования предусматривает индивидуализацию, ориентацию на практические навыки и фундаментальные умения [Концепция долгосрочного социально-экономического..., www]. В свете данной концепции актуальным является вопрос обучения русскому языку как иностранному, в том числе обучение говорению на русском языке для получения устойчивых и стабильных практических навыков общения.

Проблема обучения говорению на русском языке, как и обучение говорению на любом другом иностранном языке, существует давно и относится к числу самых актуальных проблем даже сегодня. Многие исследователи освещали данный вопрос с различных точек зрения, предлагали различные подходы к решению данной проблемы. В частности, вопросы обучения диалогической и монологической речи исследовались такими видными учеными как А.А. Акишина, С.А. Вишняков, Е.А. Кривцова, Е.А. Соловова и многими другими. Большое внимание в исследованиях было уделено психологическим, дидактическим и психолингвистическим аспектам обучения говорению.

Говоря об общих подходах и рекомендациях для обучения русскому языку как иностранному, обратимся к международному семинару ЮНЕСКО – МАПРЯЛ «Русский язык и литература в общении народов мира. Проблемы функционирования и преподавания», проходившему в 1990 году в Москве. Еще тогда специалистами были выделены единые требования в подходе к изучению русского языка как иностранного. По их авторитетному

мнению, язык должен усваиваться обучающимся осознанно; обучающиеся должны овладать иностранным языком как средством общения, и все компоненты обучения (отбор и подача языкового материала, содержание действий по его реализации) необходимо подчинить коммуникативной цели [Русский язык и литература..., 1990, 4]. Несмотря на положительные практические результаты данных рекомендаций, все еще встречаются проблемы обучения говорению на занятиях по РКИ, которые требуют своего незамедлительного решения.

### **Аудирование в процессе обучения**

Термин «аудирование» происходит от латинского глагола «audire» – слышать. Этот процесс относится к наиболее сложным, поскольку необходимо не только развить у обучающихся умение слушать, но и слышать, что говорят на иностранном языке.

«Аудирование – это процесс слушания иноязычной речи, с использованием специальных тестов для проверки уровня умения воспринимать на слух. Наблюдениями психологов установлено, что понимание устной речи происходит в результате восприятия речи и ее осмысления» [Маркова, 1974, 102].

Как показывает практика, аудирование – это очень сложный вид деятельности для большинства лиц, изучающих любой иностранный язык. Не является исключением и русский язык. Очень тесно с аудированием связан процесс говорения. Говорение и аудирование имеют общие психологические характеристики. Они основаны на наличии сложной мыслительной деятельности, возникающей благодаря внутренней речи и механизму прогнозирования.

У этих двух процессов имеются существенные различия, основанные на конечном результате процессов говорения и аудирования. В первом случае речь идет о высказывании для говорения, во втором случае – о восприятии речи для аудирования. Работа речедвигательного и слухового анализаторов тесно взаимосвязаны, а иногда и взаимозависимы. «В процессе восприятия речи работают два основных речевых механизма – речедвигательное кодирование и декодирование звучащей речи, что и составляет канал общения. Процесс кодирования предполагает владение фонологической системой языка. В начале изучения иностранного языка фонематический слух на родном языке уже сформирован, а формирование фонематического слуха на иностранном языке зависит как от артикуляционных свойств звуков иностранного языка, так и от звуковой системы родного языка. Поэтому продолжительное пассивное слушание, не подкрепленное внешнеречевой практикой, может привести к искажению слуховых образов и затруднить образование акустико-артикуляционных признаков» [Гез и др., 1982, 45].

Аудирование и говорение находятся в тесной взаимосвязи, а порой и взаимозависимости. «Для того чтобы научиться понимать речь, необходимо говорить, и по тому, как будет

принята ваша речь, судить о своем понимании. Понимание формируется в процессе говорения, а говорение в процессе понимания» [Леонтьев, 1968, 299-300]. Продолжая дальше свои исследования, А.А. Леонтьев отметил, что «внутренняя речь и связанная с ней артикуляция являются основными механизмами речевого мышления и используются как при аудировании иноязычной речи, так и при говорении. В процессе говорения имеет место предварительная фиксация мыслей при помощи внутренней речи, т. е. составление мысленного плана или конспекта будущего высказывания» [Там же]. «Даже при непосредственном сообщении своих мыслей в момент их возникновения все же их выражению во внешней речи предшествует появление речедвигательных импульсов, которые во всех случаях, хотя бы на доли секунды, упреждают произнесение слов» [Там же]. Этим процессам сопутствует активная мыслительная деятельность.

Н.Е. Соловова считает, что «в реальном общении нам приходится много слушать» [Соловова, 2002]. В реальной жизни мы встречаемся с аудированием достаточно часто – различные объявления, новости, Интернет и смс-сообщения, всевозможные диалоги и др. В процессе обучения любому иностранному языку, в том числе и русскому языку как иностранному, невозможно формировать отдельные навыки, например, только один речевой или только один языковой. Как правило, это навыки взаимосвязанные и взаимообусловленные. Анализ практики обучения русскому языку как иностранному свидетельствует о том, что аудирование относится к наиболее сложным видам речевой деятельности. Это было отмечено и обучающимися, которые изучают русский язык. В частности, из 25 опрошенных нами студентов все они отметили, что процесс аудирования вызывает большие сложности и занимает в процессе подготовки больше времени, чем другие виды заданий. Исследователи выделяют несколько объективных сложностей, препятствующих пониманию речи на слух.

При аудировании возникает много сложностей, однако к основной из них относится невозможность слушающего регулировать процесс. Это, пожалуй, единственный вид речевой деятельности, при котором лицо не может приспособить его к своим возможностям или организовать удобные и благоприятные условия для приема информации. В этой связи следует согласиться с И.Н. Анисимовой, которая отмечает, что «трудности, связанные с языковой формой сообщения, с одной стороны, заключаются в наличии незнакомого материала, с другой – в его сложности для восприятия на слух. Можно отдельно выделить трудности, связанные с условиями предъявления текста и источниками информации. Под условиями аудирования понимается количество прослушиваний и темп речи говорящего. Темп речевых сообщений определяет быстроту, точность понимания, а также эффективность запоминания» [Анисимова, 2015]. На это указывают и данные практических исследований. Из 25 опрошенных нами студентов 18 указали, что им приходится более трех раз прослушивать предложенный для аудирования текст, чтобы понять его содержание и общий смысл. Однако если темп речи аудиозаписи не быстрый,

то количество прослушиваний сокращается вдвое. Восемь студентов указали, что при замедленном темпе речи на аудиозаписи они понимают общий смысл сказанного с первого раза.

С точки зрения И.Н. Анисимовой, одна из практических задач обучения русскому языку как иностранному заключается в обучении пониманию речи на слух, т. е. аудированию. «Для успешного обучения аудированию ... необходима методическая система, учитывающая известные трудности этого вида речевой деятельности и обеспечивающая их преодоление. Целесообразно обучение аудированию на занятиях по РКИ с привлечением интересных профессионально значимых для студентов аудиотекстов посредством постепенного введения трудностей, связанных с языковой формой, содержанием сообщения, условиями его предъявления и источниками информации» [Там же]. Студентами, изучающими русский язык как иностранный, было отмечено, что при аудировании им проще всего воспринимать профессиональные термины, присутствующие на аудиозаписи, которые непосредственно связаны с их будущей специальностью, что позволяет им хорошо понимать не только общий смысл сказанного, но и сам материал, представленный на аудиозаписи. В то же время, когда при аудировании предлагаются тексты из других областей знаний (которые не связаны с их будущей профессией) или на общую тематику (спорт, общественная и политическая жизнь и др.), это вызывает у них большие сложности в понимании. На это указали 14 из опрошенных нами студентов.

Понять звучащую речь, осмыслить, переработав полученную информацию, отреагировать на нее есть сложный процесс даже на родном языке, не говоря уже об иностранном языке [Калинина, 2008, 68]. Именно осмысление речи на иностранном языке приводит к ее пониманию и осознанию сказанного.

Необходимо отметить, что подготавливая тексты для аудирования, преподаватель, как правило, подбирает их с достаточно разнообразной информацией по содержанию и тематике, по сложности, по наличию специальной лексики, по объему. Это те основные факторы, которые вызывают сложности при аудировании текстов на русском языке иностранными студентами.

### **Устная речь – диалогическая и монологическая формы**

Как нам представляется, подготовку к аудированию следует начинать с устной речи.

Стоит отметить, что устная речь может быть представлена в виде диалога или монолога, т. е. диалогической или монологической формами. Следовательно, и говорение может быть в виде диалога или монолога.

Диалогическая речь представляет собой процесс непосредственного общения, который характеризуется поочередно сменяющимися друг друга и порождающими одна другую репликами двух и более лиц [Гез и др., 1982, 33].

Монологическая речь – это речь одного лица, выражающего в более или менее развернутой форме свои мысли, намерения или оценку событий. Монологическая речь характеризуется большей произвольностью (планируемостью), последовательностью, стройностью, чем диалогическая [Там же]. Однако это позволяет не только наработать вокабуляр, но и научиться вычленять из сказанного знакомые слова и выражения.

Диалогическая речь и аудирование тесно связаны между собой.

В процессе обучения говорению возникают проблемы с «прослушиванием» части реплики. Обучающиеся в процессе разговора на иностранном языке, в том числе и с носителями языка, слышат только начало фразы. Они «прослушивают» ее середину и конец. Это объясняется особенностями восприятия ими информации на иностранном языке. Зачастую обучающийся начинает обдумывать ответ на услышанную реплику, еще не дослушав ее до конца. Это подтверждают и данные практики: в частности, из опрошенных нами 25 иностранных студентов, изучающих русский язык, 19 подтвердили, что им свойственна подобная реакция.

Данная особенность восприятия основана на страхе неправильно понять сказанное, не иметь возможности правильно ответить на поставленный вопрос на иностранном языке. Причина этих проблем кроется в особенностях самого обучающегося, а отчасти и в особенностях преподавания русского языка как иностранного: преподаватель имеет мало опыта; неспособен раскрыть материал, донести его до обучающихся; не находит подхода к ним. Все это, по нашему мнению, может породить определенные комплексы и страхи у обучающихся, которые можно преодолеть исключительно посредством совместной работы и обучающихся, и преподавателя.

Говорение – важный процесс в обучении речевой деятельности. Целью обучения говорению является развитие, формирование и совершенствование коммуникативных навыков устной речи.

Реализация этой цели обучения говорению на русском языке как иностранном направлена на расширение образовательного кругозора и интереса у обучающихся. На это направлено и предоставление информации о России как стране изучаемого языка, ее культуре, народе. Сопоставление опыта речевого общения на родном языке с аналогичным опытом на русском языке позволяет сформировать у обучающихся представление о социальных и культурных связях народов мира.

## **Заключение**

Итак, одной из наиболее важных и актуальных проблем в обучении русскому языку как иностранному является формирование речевых компетенций обучающихся. Навыки или умения, даже относительно простые, нельзя сформировать в пределах одного занятия, это процесс длительный и трудоемкий, занимающий достаточно продолжительное время. Он

требует кропотливой работы, в которой должны быть заинтересованы как обучающиеся, так и преподаватели. Разнообразие методов и форм обучения говорению, в том числе и с использованием аудирования, делает этот процесс более эффективным, интересным и познавательным.

Касаемо объективных причин, которые существенным образом могут препятствовать развитию навыков аудирования и говорения, Н.И. Жинкин еще в 1967 году отмечал, что трудности на этом пути «упираются в тот простой факт, что мы еще плохо знаем, как говорит человек» [Жинкин, 1998].

### Библиография

1. Анисимова И.Н. Об аудировании в процессе обучения русскому языку иностранных студентов экономического факультета // Концепт. 2015. Т. 24. С. 11–15.
2. Будет ли русский в числе мировых языков в будущем? URL: <http://www.demoscope.ru/weekly/2006/0251/tema05.php>
3. Гез Н.И. и др. (ред.) Методика обучения иностранным языкам в средней школе. М.: Высшая школа, 1982. 373 с.
4. Жинкин Н.И. Язык. Речь. Творчество. Избранные труды. М.: Лабиринт, 1998. 368 с.
5. Калинина Г.А. Аудирование как основной вид сложных умений // Образование и саморазвитие. 2008. № 3(9). С. 63-68.
6. Концепция долгосрочного социально-экономического развития РФ до 2020 г.: распоряжение Правительства Рос. Федерации от 17.11.2008 № 1662-р. URL: <http://www.protown.ru/information/doc/7272.html>
7. Леонтьев А.А. Речевые ошибки как проблема психологии // Материалы III Всесоюзного съезда общества психологов СССР. Т. 1. Общая психология и психофизиология. М., 1968. С. 299-300.
8. Максимовских А.Г. Трудности при обучении аудированию русского языка как иностранного // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2016. № 10-2. С. 23-25.
9. Маркова А.К. Психология усвоения языка как средства общени. М.: Педагогика, 1974. 239 с.
10. Молчанова Н.С. Обучение аудированию на уроке русского языка как иностранного с использованием российских кинофильмов // Вестник Астраханского государственного технического университета. 2016. № 2. С. 83-87.
11. Русский язык и литература в общении народов мира: проблемы функционирования и преподавания: тез. докл. и сообщ. VII Междунар. конгр. преп. рус. яз. и лит. М.: Русский язык, 1990. Ч. 1. 715 с.
12. Соловова Н.Е. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций. М.: Просвещение, 2002. 238 с.

## The role of listening comprehension in the process of teaching speaking in Russian as a foreign language

**Margarita V. Volosova**

Master's degree student,  
Orenburg State University,  
460000, 13 Pobedy av., Orenburg, Russian Federation;  
e-mail: margarita.v92@rambler.ru

### Abstract

The article reveals the role of listening comprehension in the process of teaching foreign students speaking in the Russian language. Skills or abilities, even relatively simple, cannot be formed within one tutorial. It is a long and laborious process which occupies long enough time. The author points out that the process of listening is among the most difficult activities for students learning Russian as a foreign language. The paper notes that to achieve the goal of teaching speaking in the classroom of Russian as a foreign language, it is necessary to focus efforts on expanding education horizons and interest of students. This can be achieved both by providing information about Russia as about the country of the target language and by comparing the experience of speech communication in their native language with similar experience in the Russian language.

### For citation

Volosova M.V. (2017) Rol' audirovaniya v protsesse obucheniya govoreniyu na russkom yazyke kak inostrannom [The role of listening comprehension in the process of teaching speaking in Russian as a foreign language]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 7 (1A), pp. 208-216.

### Keywords

Listening, speaking skills, oral speech, monologue, dialogue.

### References

1. Anisimova I.N. (2015) Ob audirovanii v protsesse obucheniya russkomu yazyku inostrannykh studentov ekonomicheskogo fakul'teta [On listening in the process of teaching Russian language to foreign students of economic faculty]. *Kontsept* [Concept], 24, pp.11–15.
2. *Budet li russkii v chisle mirovykh yazykov v budushchem?* [Will Russian be among the world's languages in the future?]. Available at: <http://www.demoscope.ru/weekly/2006/0251/tema05.php> [Accessed 7/12/16].

3. Gez N.I. et al. (ed.) (1982) *Metodika obucheniya inostrannym yazykam v srednei shkole* [Methods of teaching foreign languages in secondary school]. Moscow: Vysshaya shkola Publ.
4. Kalinina G.A. (2008) Audirovanie kak osnovnoi vid slozhnykh umenii [Listening as the primary form of complex skills]. *Obrazovanie i samorazvitie* [Education and self-development], 3(9), pp. 63-68.
5. *Kontsepsiya dolgosrochnogo sotsial'no-ekonomicheskogo razvitiya RF do 2020 g.: rasporyazhenie Pravitel'stva Ros. Federatsii ot 17.11.2008 № 1662-r* [The concept of long-term socio-economic development of the Russian Federation until 2020: decree of the Government of the Russian Federation from November 17, 2008 No. 1662-r]. Available at: <http://www.protown.ru/information/doc/7272.html> [Accessed 7/12/16].
6. Leont'ev A.A. (1968) Rechevye oshibki kak problema psikhologii [Speech errors as a problem of Psychology]. *Materialy III Vsesoyuznogo s"ezda obshchestva psikhologov SSSR. T. 1. Obshchaya psikhologiya i psikhofiziologiya* [Proc. of the III All-Union Congress of Society of Psychologists of the USSR. Vol. 1. General Psychology and Psychophysiology]. Moscow, pp. 299-300.
7. Maksimovskikh A.G. (2016) Trudnosti pri obuchenii audirovaniyu russkogo yazyka kak inostrannogo [The difficulties of teaching listening comprehension of Russian as a foreign language]. *Aktual'nye problemy gumanitarnykh i estestvennykh nauk* [Topical problems of humanitarian and natural sciences], 10-2, pp. 23-25.
8. Markova A.K. (1974) *Psikhologiya usvoeniya yazyka kak sredstva obshcheni* [The psychology of mastering the language as means of communication]. Moscow: Pedagogika Publ.
9. Molchanova N.S. (2016) Obuchenie audirovaniyu na uroke russkogo yazyka kak inostrannogo s ispol'zovaniem rossiiskikh kinofil'mov [Teaching listening at the lessons of Russian as a foreign language using Russian films]. *Vestnik Astrakhanskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta* [Bulletin of the Astrakhan State Technical University], 2, pp. 83-87.
10. *Russkii yazyk i literatura v obshchenii narodov mira: problemy funktsionirovaniya i prepodavaniya: tez. dokl. i soobshch. VII Mezhdunar. kongr. prep. rus. yaz. i lit.* [Proc. of the VII International Congress of the Russian language and Literature Teachers "Russian language and literature in the communication of the peoples of the world: problems of functioning and teaching". Vol. 1] (1990). Moscow: Russkii yazyk Publ.
11. Solovova N.E. (2002) *Metodika obucheniya inostrannym yazykam: bazovyi kurs leksii* [Methods of teaching foreign languages: basic course of lectures]. Moscow: Prosveshchenie Publ.
12. Zhinkin N.I. (1998) *Yazyk. Rech'. Tvorchestvo. Izbrannye trudy* [Language. Speech. Creativity. Selected works]. Moscow: Labirint Publ.